

**11. Internationaler Workshop  
Interkulturelle Kommunikation und Interkulturelles Lernen**

**Mehrsprachigkeit, Mischsprachen  
und kulturelle Hybridität in Europa**

**AQUA-ANGEBOT**

**Institut für Slavistik, TU Dresden**

**31.05.2013-01.06.2013**

**HSZ Raum E01**

<b>FREITAG 31.05.2013</b>		
<b>09.00</b>	<b>Begrüßung</b>	
	<b>Themenschwerpunkt</b>	
09.20-09.50	<i>Prof. Dr. Holger Kuße TU Dresden</i>	Kommunikative Funktionen im transkulturellen Sprechen
09.50-10.20	<i>Prof. Dr. Beatrix Kreß Universität Hildesheim</i>	Gemischtes Sprechen und sprachliche Variation in russischsprachigen Diaspora-Onlinecommunities
10.20-10.50	<i>Dr. Marina Scharlaj TU Dresden</i>	Internetszenensprachen und Antinorm
<b>10.50-11.20</b>	<b>Kaffeepause</b>	
11.20-11.50	<i>Dr. Irina Ushanova Universität Welikij Nowgorod</i>	Hybrididentitätsentwicklung in Online-Communities
11.50-12.20	<i>Prof. Dr. Natalia Troshina Russische Akademie der Wissenschaften, Moskau</i>	Genre-Hybridität im russischen Unternehmensdiskurs
12.20-12.50	<i>Prof. Dr. Ursula Doleschal, Prof. Dr. Tilmann Reuther, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt Prof. Dr. Volodymir Dubichynskyi Nationale Technische Universität Charkiv</i>	Suržyk – (k)ein Zeichen sprachlicher und kultureller Hybridität?
<b>12.50-14.30</b>	<b>Mittagspause</b>	

Interkulturelle Kommunikation		
14.30-15.00	<i>Dr. Ekaterina Kudryavtseva</i> <i>FMZ Universität Greifswald</i>	Überlegungen über die Verhältnisse zwischen der Sprache, dem Text und der Kultur sowie über die Relativität der interkulturellen Kommunikation
15.00-15.30	<i>Ekaterina Bratchikova,</i> <i>Dipl. Übersetzerin</i> <i>TU Dresden</i>	Internetauftritte der Autohersteller in Deutschland und in Russland. Kulturbedingte Aspekte und Besonderheiten in Sprache und Gestaltung
15.30-16.00	<i>Prof. Dr. Edgar Hoffmann</i> <i>WU Wien</i>	Die Architektur der 'Neuen Russen' aus der Sicht der deutschsprachigen Massenmedien
<b>16.00-16.30</b>	<b>Kaffeepause</b>	
16.30-17.00	<i>Ekaterina Nesterenko,</i> <i>M.A.</i> <i>TU Dresden</i>	Anredeformeln im Russischen und Deutschen in alltäglichen Gesprächssituationen
17.00-17.30	<i>Prof. Dr. Renate Rathmayr</i> <i>WU Wien</i>	Positive Bewertung im Businessdiskurs: Komplimente und Eigenlob
17.30-18.00	<i>Prof. Dr. Natalia Cvetova</i> <i>Staatliche Universität Sankt Petersburg</i>	Speech codes of intercultural communication

SAMSTAG 01.06.2013		
Themenschwerpunkt		
09.20-09.50	<i>Martin Henzelmann, M.A.</i> <i>TU Dresden</i>	Soziolinguistische Dimensionen der bulgarischen Dialekte in Serbien und Griechenland im Kontrast
09.50-10.20	<i>Prof. Dr. Valerij Efremov</i> <i>RGPU Aleksander I. Herzen</i> <i>St.-Petersburg</i>	Мозаичная идентичность: случай Керима
10.20-10.50	<i>Izabela Wolski, M.A.</i> <i>Universität Regensburg</i>	Polnisch im Sprachkontakt. Beschreibung und empirische Analyse zu Entlehnungshierarchien und Spracherosion im Bezug auf die Kategorie Modus
<b>10.50-11.20</b>	<b>Kaffeepause</b>	
11.20-11.50	<i>Prof. Dr. Olga Rösch</i> <i>Technische Hochschule Wildau</i>	Internationalisierung der Hochschulen und die Vision einer akademischen Mehrsprachigkeit

11.50-12.20	<b>Ioulia Grigorieva, M.A.</b> <i>Universität Hildesheim</i>	das ist natürlich Unheimliche erSCHWERNIS für dich auch – najA: _es geht also´ – äh du findest GEHT? also- also ist nIcht so schlimm? okAy das ist natürlich schÖn
12.20-12.50	<b>Beate Feldmeier, M.A.</b> <i>Universität Regensburg</i>	Sprachkontakt und Höflichkeit: Anredestrategien von tschechischen Migranten im deutschsprachigen Umfeld
<b>12.50-14.30</b>	<b>Mittagspause</b>	
	<b>Interkulturelles Lernen</b>	
14.30-15.00	<b>Dr. Kateryna A. Zakharchuk</b> <i>Khmelnyzker Nationale Universität, Ukraine</i>	Zur Bedeutung der interkulturellen Kommunikation bei der Entwicklung der universal-verbindlichen moralischen Kompetenz im Kontext des neoliberalen Konzepts der Internationalisierung der Hochschule
15.00-15.30	<b>Dr. Irina Dubinina</b> <i>Brandeis University</i>	Requests in Heritage Russian: A Case Study
15.30-16.00	<b>Prof. Dr. Marion Krause</b> <i>Universität Hamburg</i>	Was wissen HerkunftssprecherInnen des Russischen über die Varietäten ihrer Sprache?
<b>16.00-16.30</b>	<b>Kaffeepause</b>	
16.30-17.00	<b>Yulia Artemenko, M.A.</b> <i>Humboldt-Universität zu Berlin</i>	Kultursemantisches Wissen beim Fremdsprachenlernen
17.00-17.30	<b>Dr. Liana Goletiani</b> <i>Università degli Studi di Milano</i>	Der Erwerb von russischen Bewegungsverben bei bilingualen Migrantenkindern in Italien
17.30-18.00	<b>Dr. Elena Denisova-Schmidt</b> <i>St. Gallen</i>	Russisch als Herkunftssprachenunterricht in der Schweiz: Probleme und Perspektiven

**Tagungsort:**

Technische Universität Dresden  
HSZ Raum E01  
Bergstraße 64  
01069 Dresden

**Kontakt:**

Prof. Dr. Holger Kuße  
Institut für Slavistik  
Zeunerstraße 1d  
01069 Dresden  
+49(0)351-46334220  
holger.kusse@tu-dresden.de

Ekaterina Bratchikova, Dipl. Ü.  
Institut für Slavistik  
bratchikova\_k@hotmail.com

GESELLSCHAFT VON FREUNDEN UND FÖRDERERN DER  
TECHNISCHEN UNIVERSITÄT DRESDEN E. V.

